



Prot. Nr.

Betriebsschlüssel / Codice impresa: 12345 Nr. prog.: 1

Bozen / Bolzano,

A complessive 648 imprese

Bearbeitet von / redatto da:
Podda Stefano
Tel 0471 418452
Astat.firm@provinz.bz.it

Erhebung zur Forschung und Entwicklung in den Unternehmen (RS1) – Rückschau 2015 – Vorschau 2016-2017

Unaufschiebbarer Fälligkeit 21.07.2017

Rilevazione sulla ricerca e lo sviluppo nelle imprese (RS1) – Consuntivo 2015 – Previsioni 2016-2017

Scadenza prorogabile 21.07.2017

Sehr geehrte Damen und Herren!

Gentile signora, egregio signore,

Das Landesinstitut für Statistik (ASTAT) in Zusammenarbeit mit dem Nationalinstitut für Statistik (ISTAT) führt jährlich die "Erhebung über Informations- und Kommunikationstechnologien in Unternehmen" durch, in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Verordnung (EU) Nr. 2016/2015 der Kommission vom 17. November 2016 zur Umsetzung der Verordnung (EG) Nr. 808/2004 des Europäischen Parlaments und des Rates zu den gemeinschaftlichen Statistiken über die Informationsgesellschaft (Amtsblatt der EU Nr. L 312 vom 18. November 2016).

L'Istituto Provinciale di Statistica (ASTAT) in collaborazione con l'Istituto nazionale di statistica (ISTAT) conduce annualmente la "Rilevazione sulle tecnologie dell'informazione e della comunicazione nelle imprese" (ICT), in conformità alle disposizioni del Regolamento UE n. 2016/2015 della Commissione del 17 novembre 2016 che applica il regolamento (CE) n. 808/2004 del Parlamento europeo e del Consiglio relativo alle statistiche comunitarie sulla società dell'informazione (GUUE n. L 312 del 18 novembre 2016).

Die Erhebung, die bereits im Gesamtstaatlichen Statistikprogramm 2014-2016 – Aktualisierung 2016 (IST-01680) enthalten war, ist mit der Bezeichnung „Statistische Erhebung zu Forschung und Entwicklung“ (IST-02698) ins Gesamtstaatliche Statistikprogramm 2017-2019 (derzeit in Genehmigungsphase) aufgenommen worden, das die statistischen Erhebungen von öffentlichem Interesse enthält. Das aktuelle gesamtstaatliche Statistikprogramm ist auf der Internetseite des Istat unter http://www.istat.it/it/istituto-nazionale-di-statistica/organizzazione/normativa_einsehbar.

La rilevazione, già compresa nel Programma statistico nazionale 2014-2016 - Aggiornamento 2016 (cod. IST-01680), è inserita con la denominazione "Rilevazione statistica sulla ricerca e sviluppo" nel Programma statistico nazionale 2017-2019 (cod. IST-02698), in corso di approvazione che comprende le rilevazioni statistiche d'interesse pubblico. Il Programma statistico nazionale in vigore è consultabile sul sito internet dell'Istat all'indirizzo <http://www.istat.it/it/istituto-nazionale-di-statistica/organizzazione/normativa>.

Die Erhebung hat zum Ziel, den Nutzungsgrad der Informations- und Kommunikationstechnologien in den Wirtschafts- und Dienstleistungsunternehmen zu ermitteln um auf EU-Ebene vergleichbare Daten zu erhalten, unter Verwendung einer Methode und eines Fragebogens, die in allen Ländern der EU gleich sind. In der Ausgabe 2017 der Erhebung werden Informationen bezüglich der Verwendung der ICT im Laufe des Jahres 2017 und Informationen zu 2016 angefordert. Erstmals in dieser Ausgabe werden auch einige Angaben über Strategien zur Digitalisierung des Unternehmens bis 2018 angefordert. Der Erfolg der Erhebung und

L'indagine ha lo scopo di misurare il grado di utilizzo delle tecnologie informatiche e della comunicazione nelle imprese dell'industria e dei servizi, al fine di produrre risultati comparabili a livello europeo utilizzando una metodologia e un questionario comuni a tutti i Paesi dell'Unione europea. Nell'edizione 2017 della rilevazione sono richieste informazioni relative all'utilizzo dell'ICT nel corso dell'anno 2017 e informazioni relative all'anno 2016. Per la prima volta in questa edizione, inoltre, sono richieste alcune informazioni sulle strategie relative alla digitalizzazione dell'impresa previste fino all'anno 2018. Il successo della rilevazione e



die Verwertbarkeit der Ergebnisse hängen von der Mitarbeit der befragten Unternehmen ab.

Für die Erhebung der Daten wurde wie in den vergangenen Jahren ein Fragebogen vorbereitet, der online ausgefüllt werden kann und über das Internet **möglichst innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt dieses Schreibens, spätestens aber bis zum 21. Juli 2017** zurückzusenden ist, um diesem Institut zu ermöglichen, die von der europäischen Gesetzgebung für die Weitergabe der Ergebnisse an Eurostat vorgesehenen Fristen einzuhalten.

Zum Ausfüllen des Fragebogens müssen Sie sich in das **Statistische Unternehmensportal** einloggen, das neue, vom Istat eingeführte System zur Vereinfachung der statistischen Aufgaben der Unternehmen, die an Wirtschaftserhebungen beteiligt sind.

Wir weisen Sie darauf hin, dass die Zugangscodes zur Website <https://imprese.istat.it/> des Statistischen Unternehmensportals Ihnen bereits per zertifizierte E-Mail mit der Prot. Nr. [num_pr] vom [data_pr] mitgeteilt wurden; diese Zugangscodes wurden von Ihrem Unternehmen beim ersten Einloggen personalisiert.

Auf dem Portal kann die Übermittlung der Daten für die *Erhebung zu den Informations- und Informationstechnologien in den Unternehmen Jahr 2017* durchgeführt werden, indem man in den Bereich **Erhebungen** geht und den betreffenden Fragebogen ausfüllt.

Sonstige Modalitäten im Zusammenhang mit dem Ausfüllen und der Rücksendung des Fragebogens sind nicht zulässig. Nachdem der Fragebogen ausgefüllt ist, erhalten Sie eine Eingangsbestätigung, die als Nachweis dafür gilt, dass Sie Ihrer Auskunftspflicht nachgekommen sind.

Das Nationalinstitut für Statistik ist gesetzlich dazu verpflichtet, diese Erhebung durchzuführen. Die im Rahmen dieser Erhebung verarbeiteten Daten unterliegen dem statistischen Geheimnis und, im Falle von personenbezogenen Daten, den Regeln zum Schutz der Geheimhaltung persönlicher Daten. Sie dürfen von den Mitgliedern des Gesamtstaatlichen Statistiksystems auch für weitere Bearbeitungen ausschließlich für statistische Zwecke verwendet werden und dürfen auch für wissenschaftliche Forschungszwecke gemäß den Bestimmungen in Art. 7 der Verhaltensregeln für die Behandlung personenbezogener Daten im Rahmen des Gesamtstaatlichen Statistiksystems weitergegeben werden. Die Daten werden in zusammengefasster Form veröffentlicht, so dass keine Rückschlüsse auf die betroffenen Unternehmen möglich sind.

Die Auskunftspflicht für diese Erhebung wird mit Art. 7 des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 322/1989 und mit D.P.R. vom 30. August 2016 zur Genehmigung des Gesamtstaatlichen Statistikprogramms 2014-2016 – Aktualisierung 2016 sowie des beiliegenden Verzeichnisses der Erhebungen mit Auskunftspflicht für Private

l'utilità dei relativi risultati dipenderanno dalla collaborazione delle imprese rispondenti.

Per la raccolta dei dati è stato predisposto, come per gli anni passati, un questionario da compilare **on line** e trasmettere, per via telematica, **possibilmente entro trenta giorni dalla data di ricezione della presente e comunque non oltre il 21 luglio 2017** al fine di consentire a questo istituto di rispettare i termini previsti dalla normativa europea per la trasmissione dei risultati a Eurostat.

Per la compilazione del questionario dovrà accedere al **Portale statistico delle imprese**, il nuovo sistema introdotto dall'Istat per la semplificazione degli adempimenti statistici delle imprese coinvolte nelle rilevazioni economiche.

Le ricordiamo che i codici di accesso al sito <https://imprese.istat.it/> del Portale statistico delle imprese le sono già stati comunicati, via posta elettronica certificata, con Prot. n. [num_pr] del [data_pr] e che tali codici sono personalizzati dall'impresa in occasione del primo accesso.

All'interno del Portale, la trasmissione dei dati per la *Rilevazione sulle tecnologie dell'informazione e della comunicazione nelle imprese (ICT) Anno 2017*, può essere effettuata accedendo alla sezione **Rilevazioni** e compilando il relativo questionario.

Altre modalità di compilazione e restituzione del questionario non saranno considerate valide ai fini probatori. Al termine della compilazione del questionario sarà inviata una ricevuta che certificherà l'avvenuto adempimento.

L'Istituto nazionale di statistica è tenuto per legge a svolgere questa rilevazione. I dati raccolti nell'ambito della presente rilevazione, tutelati dal segreto statistico e, nel caso di dati personali, sottoposti alla normativa sulla protezione di tali dati, potranno essere utilizzati, anche per successivi trattamenti, esclusivamente per fini statistici dai soggetti del Sistema statistico nazionale e potranno, altresì, essere comunicati per finalità di ricerca scientifica alle condizioni e secondo le modalità previste dall'art. 7 del Codice di deontologia per i trattamenti di dati personali effettuati nell'ambito del Sistema statistico nazionale. I medesimi dati saranno diffusi in forma aggregata, in modo tale che non sia possibile risalire ai soggetti che li forniscono o ai quali si riferiscono.

L'obbligo di risposta per questa rilevazione è sancito dall'art. 7 del decreto legislativo n. 322/1989 e dal DPR 30 agosto 2016 di approvazione del Programma statistico nazionale 2014-2016 - Aggiornamento 2016 e dell'allegato elenco delle indagini che comportano obbligo di risposta per i soggetti privati; la violazione di tale obbligo sarà



geregelt; ein Verstoß gegen diese Pflicht wird gemäß Art. 7 und 11 des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 322/1989 und D.P.R. vom 30. August 2016 geahndet (Anlage „Verzeichnis der im Gesamtstaatlichen Statistikprogramm 2014-2016 – Aktualisierung 2016 enthaltenen Arbeiten (Sdi und Sda), bei denen die unterlassene Bereitstellung von Daten einen Verstoß gegen die Auskunftspflicht darstellt – Jahr 2016“.)

Verantwortlich für die statistische Datenverarbeitung sind der „Direttore centrale delle statistiche economiche“ und der „Direttore centrale per la raccolta dati“ des ISTAT. Rechtsträger der Bearbeitung der persönlichen Daten ist das ISTAT - Istituto nazionale di statistica, via Cesare Balbo, 16 - 00184 Rom; verantwortlich für die Datenverarbeitung sind bei dieser Erhebung für die jeweiligen Phasen der „Direttore centrale per le statistiche economiche“ und der „Direttore centrale per la raccolta dati“. An letzteren Direktor können Sie sich auch wenden, um die Namen der anderen Verantwortlichen zu erfahren und um Ihre Rechte als Betroffener einzufordern. Das Verzeichnis der statistischen Verantwortlichen und der Verantwortlichen für die Verarbeitung der persönlichen Daten der statistischen Arbeiten des ISTAT ist auf der Internetseite unter <http://www.istat.it/it/archivio/185004> einsehbar.

Das Verzeichnis der statistischen Verantwortlichen und der Verantwortlichen für die Verarbeitung der persönlichen Daten der statistischen Arbeiten des Istat ist auf der Internetseite unter <http://www.istat.it/it/archivio/185004> einsehbar.

sanzionata ai sensi degli art. 7 e 11 del d.lgs. n. 322/1989 e del medesimo DPR 30 agosto 2016 (allegato “Elenco dei lavori (Sdi e Sda) compresi nel Psn 2014-2016 - Aggiornamento 2016 per i quali la mancata fornitura dei dati configura violazione dell’obbligo di risposta - Anno 2016”).

Responsabili del trattamento statistico dei dati raccolti nell’ambito della presente indagine sono il Direttore centrale per le statistiche economiche e il Direttore centrale per la raccolta dati. Titolare per il trattamento dei dati personali è l’Istat - Istituto nazionale di statistica, Via Cesare Balbo 16, 00184 Roma e i responsabili per l’Istat, per le fasi del processo statistico di rispettiva competenza, sono i Direttori centrali sopra indicati; al Direttore centrale per la raccolta dati è possibile rivolgersi per conoscere il nominativo degli altri responsabili e per quanto riguarda l’esercizio dei diritti degli interessati. L’elenco dei responsabili statistici e dei responsabili del trattamento dei dati personali dei lavori statistici dell’Istat è consultabile sul sito internet dell’Istituto alla pagina <http://www.istat.it/it/archivio/185004>.

L’elenco dei responsabili statistici e dei responsabili del trattamento dei dati personali dei lavori statistici dell’Istat è consultabile sul sito internet dell’Istituto alla pagina <http://www.istat.it/it/archivio/185004>.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an:

Per informazioni La invitiamo a prendere contatto con:

Stefano Podda
Tel: 0471 41 84 52

Denise De Prezzo
Tel: 0471 41 84 45

Patrizia Weiss
Tel: 0471 41 84 53

E-Mail: astat.firm@provinz.bz.it

Wir möchten bei dieser Gelegenheit darauf hinweisen, dass im Internet auf den Seiten <http://www.istat.it> und astat.provinz.bz.it Informationen über die Tätigkeit des ISTAT und des ASTAT zu finden sind. Darüber hinaus können Sie sich diesbezüglich auch an die statistische Informationsstelle des ASTAT wenden.

Wir bedanken uns im Voraus für Ihre geschätzte Mitarbeit und verbleiben mit freundlichen Grüßen

Si coglie l’occasione per ricordare che è possibile acquisire informazioni sull’attività dell’Istat e dell’Astat consultando i siti Internet <http://www.istat.it> e astat.provincia.bz.it oppure rivolgersi ad Astat.

Nel ringraziare fin d’ora per la cortese collaborazione fornita, mi è gradita l’occasione per inviare distinti saluti.

Il Direttore - Der Direktor

Dr. Timon Gärtner

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)



STATISTISCHES GEHEIMNIS, AUSKUNFTSPFLICHT, SCHUTZ DER GEHEIMHALTUNG UND RECHTE DER BETROFFENEN

- Verordnung (EG) Nr.223/2009 des Europäischen Parlaments und des Rats über europäische Statistiken, die die Verordnung (EG/Euratom) NR. 1101/2008 des Europäischen Parlaments und des Rats bezüglich der Weitergabe von Statistikdaten, die dem Statistikgeheimnis unterliegen, an das Statistische Institut der Europäischen Gemeinschaften, Verordnung (EG) NR. 322/97 des Rats über die gemeinschaftlichen Statistiken und den Beschluss 89/382/EWG/Euratom des Rats zur Einsetzung eines Ausschusses für das Statistikprogramm der Europäischen Gemeinschaften mit den nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen;
- Verordnung (EG) Nr. 808/2004 des Europäische Parlaments und des Rats vom 21. April 2004, (Amtsblatt der EU Nr. L 143 vom 30. April 2004) mit den nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen über die gemeinschaftlichen Statistiken über die Informationsgesellschaft;
- Verordnung (EU) NR. 2016/2015 der Kommission vom 17. November 2016 zur Umsetzung der Verordnung (EG) Nr. 808/2004 des Europäischen Parlaments und des Rats bezüglich der gemeinschaftlichen Statistiken über die Informationsgesellschaft (Amtsblatt der EU Nr. L 312 vom 18. November 2016);
- Gesetzesvertretendes Dekret vom 6. September 1989 Nr. 322 in geltender Fassung „Regelung über das Gesamtstaatliche Statistiksystem und über die Neuorganisation des Nationalinstitutes für Statistik“ - Art. 6-bis (Bearbeitung der persönlichen Daten), Art. 7 (Auskunftspflicht), Art. 8 (Amtsgeheimnis der Beschäftigten der Statistikämter), Art. 9 (Regelung zum Schutz des statistischen Geheimnisses), Art. 11 (Verwaltungsstrafen bei Nichtbeantwortung), Art. 13 (Gesamtstaatliches Statistikprogramm);
- Dekret des Präsidenten der Republik vom 7. September 2010, Nr. 166 - „Regelung zur Neuorganisation des Nationalinstitutes für Statistik“;
- Gesetzesvertretendes Dekret vom 30. Juni 2003, Nr. 196 – „Datenschutzkodex“ –Art. 4 (Definitionen), Art. 104-110 (Datenverarbeitung für Statistik- und Forschungszwecke);
- „Deontologie- und Verhaltenskodex für die Verarbeitung personenbezogener Daten für Statistik- und Forschungszwecke im Bereich des Gesamtstaatlichen Statistiksystems“ (Anlage A.3 des Datenschutzkodexes – Gesetzesvertretendes Dekret vom 30. Juni 2003, Nr. 196);
- Dekret des Präsidenten der Republik vom 30. August 2016 zur Genehmigung des Gesamtstaatlichen Statistikprogramms 2014-2016 – Aktualisierung 2016 und der entsprechenden Verzeichnisse der Erhebungen mit Auskunftspflicht für Private und der Arbeiten (Sdi und Sda), für welche die Unterlassung der Bereitstellung von Daten einen Verstoß gegen die Auskunftspflicht gemäß Art. 7 und 11 des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 322/1989 (Gesetzesanzeiger der Republik vom 15. Oktober 2016 – allgemeine Reihe – Nr. 242) darstellt;
- Mitteilung zum Dekret des Präsidenten der Republik vom 30. August 2016 betreffend die Genehmigung des Gesamtstaatlichen Statistikprogramms 2014-2016 – Aktualisierung 2016 (Ordentliches Beiblatt Nr. 54 zum Gesetzesanzeiger der Republik vom 12. Dezember 2016 – allgemeine Reihe – Nr. 289);
- Gesetzesdekret Nr. 244 vom 30. Dezember 2016, mit Änderungen umgewandelt in Gesetz Nr. 19 vom 27. Februar 2017 „Aufschub und Bestimmung von Fristen“ – Art. 1, Abs. 16-bis, mit dem die Wirksamkeit des D.P.R. vom 30. August 2016 zur Genehmigung des Gesamtstaatlichen Statistikprogramms 2014-2016 - Aktualisierung 2016 bis zum Inkrafttreten des Gesamtstaatlichen Statistikprogramms 2017-2019 verlängert wird (Ordentliches Beiblatt Nr. 14 zum Gesetzesanzeiger der Republik vom 28. Februar 2017 – allgemeine Reihe – Nr. 49).

SEGRETO STATISTICO, OBBLIGO DI RISPOSTA, TUTELA DELLA RISERVATEZZA E DIRITTI DEGLI INTERESSATI

- Regolamento (CE) n.223/2009 del Parlamento europeo e del Consiglio, relativo alle statistiche europee e che abroga il regolamento (CE/Euratom) n. 1101/2008 del Parlamento europeo e del Consiglio, relativo alla trasmissione all'Istituto statistico delle Comunità europee di dati statistici protetti dal segreto, il regolamento (CE) n. 322/97 del Consiglio, relativo alle statistiche comunitarie, e la decisione 89/382/CEE/Euratom del Consiglio, che istituisce un comitato del programma statistico delle Comunità europea, e successive modifiche e integrazioni;
- Regolamento CE n. 808/2004 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 21 aprile 2004, (GUUE n. L 143 del 30 aprile 2004) e successive modifiche e integrazioni, relativo alle statistiche comunitarie sulla società dell'informazione
- Regolamento UE n. 2016/2015 della Commissione del 17 novembre 2016 che applica il regolamento (CE) n. 808/2004 del Parlamento europeo e del Consiglio relativo alle statistiche comunitarie sulla società dell'informazione (GUUE n. L 312 del 18 novembre 2016);
- Decreto legislativo 6 settembre 1989, n. 322, e successive modifiche e integrazioni, “Norme sul Sistema statistico nazionale e sulla riorganizzazione dell'Istituto nazionale di statistica” – art. 6-bis, (trattamenti di dati personali), art. 7 (obbligo di fornire dati statistici), art. 8 (segreto d'ufficio degli addetti agli uffici di statistica), art. 9 (disposizioni per la tutela del segreto statistico), art. 11 (sanzioni amministrative in caso di mancata risposta), art. 13 (Programma statistico nazionale);
- Decreto del Presidente della Repubblica 7 settembre 2010 n. 166, “Regolamento recante il riordino dell'Istituto nazionale di statistica”;
- Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, e successive modifiche e integrazioni, “Codice in materia di protezione dei dati personali” – art. 4 (definizioni), artt. 104-110 (trattamento per scopi statistici o scientifici);
- “Codice di deontologia e di buona condotta per i trattamenti di dati personali a scopi statistici e di ricerca scientifica effettuati nell'ambito del Sistema statistico nazionale” (all. A.3 del Codice in materia di protezione dei dati personali - d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196);
- Decreto del Presidente della Repubblica 30 agosto 2016, di approvazione del Programma statistico nazionale 2014-2016 – Aggiornamento 2016 e dei collegati elenchi delle rilevazioni con obbligo di risposta per i soggetti privati e dei lavori (Sdi e Sda) per i quali la mancata fornitura dei dati configura violazione dell'obbligo di risposta sanzionata ai sensi degli artt. 7 e 11 del decreto legislativo n. 322/1989 (Gazzetta Ufficiale 15 ottobre 2016 - serie generale - n. 242);
- Comunicato relativo al decreto del Presidente della Repubblica 30 agosto 2016, concernente l'approvazione del Programma statistico nazionale 2014-2016 - Aggiornamento 2016 (S.O. n. 54 alla Gazzetta Ufficiale 12 dicembre 2016 - serie generale - n. 289);
- Decreto legge 30 dicembre 2016, n. 244, convertito con modificazioni dalla legge 27 febbraio 2017, n. 19, “Proroga e definizione di termini” – art. 1, comma 16-bis, che proroga l'efficacia del DPR 30 agosto 2016, di approvazione del Programma statistico nazionale 2014-2016 - Aggiornamento 2016, fino all'entrata in vigore del Programma statistico nazionale 2017-2019 (S.O. n. 14 alla Gazzetta Ufficiale 28 febbraio 2017 - serie generale - n. 49).